

Salvatoris nostri Iesu Christi.  
**C: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.**

**P:** Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

**P:** Pax Domini sit semper vobiscum.  
**C: Et cum spiritu tuo.**  
**P:** Offerte vobis pacem.  
**C: Pax tecum**

The choir sings the "Agnus Dei" then:

**P:** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

**C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

The Communion now follows while the Choir sings

#### The Communion Prayer

**O**ptimam partem elegit sibi Maria, quae non auferetur ab ea in aeternum.

*It is Mary who has chosen the better part: it is never to be taken from her.*

The Choir then sings Robledo's "Hoc Corpus" (This Bread ...)

#### The Postcommunion Prayer

**P**opulo tuo, quaesumus, Domine, adesto propitius, et, quem mysteriis caelestibus imbuisti, fac ad novitatem vitae de vetutate transire.

*Merciful Father, may these mysteries give us new purpose and bring us to a new life in you.*

**P:** .... per Christum Dominum nostrum.  
**C: Amen**

**P:** Dominus vobiscum.  
**C: Et cum spiritu tuo.**  
**P:** Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠ et Filius ✠, et Spiritus ✠ Sanctus  
**C: Amen.**

**P:** Ite, missa est.  
**C: Deo gratias**

**S**ALVE REGINA Mater Misericordiae, vita dulcedo, et spes nostra salve; ad te clamamus, exsules filii Hevae, Ad te suspiramus, gementes et flentes, in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria



**S**alve, Regina, Mater misericordiae: Vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules, filii Hevae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria.

A date for your diary:  
**Saturday August 21st at 1200 noon**

**ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3**  
[5 minutes from Sloane Square Tube, behind Peter Jones]

**Solemn High Mass**  
in the  
**Extraordinary Form**  
[Tridentine Rite]



**Saturday 21st August**  
1200 Noon

Missa "Spem in Altum"  
(Palestrina)

**ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3**  
1130HRS LATIN MASS

**Sunday 18<sup>th</sup> July 2010: 16<sup>th</sup> Sunday of the Year: Euch. Prayer II**  
**Missa Brevis (Gabrieli); Iustitiae Domini (Scarlatti); Hoc Corpus (Robledo)**

Please sit while the choir sings:

**P:** Kyrie eleison **C: Kyrie eleison**  
**P:** Christe eleison **C: Christe eleison**  
**P:** Kyrie eleison **C: Kyrie eleison**

Then, please stand and join in singing:

**P: GLORIA IN EXCELSIS DEO**

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
**Laudamus te** Benedicimus te.  
**Adoramus te.** Glorificamus te.  
**Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.**

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

**Domine fili unigenite, Jesu Christe.**  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.**  
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

Quoniam tu solus sanctus.

**Tu solus Dominus.**

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.  
**Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.**  
**Amen.**

#### The Collect

**P**ropitiare, Domine, famulis tuis, et clementer gratiae tuae super eos dona multiplica, ut, spe, fide et caritate ferventes, semper in mandatis tuis vigili custodia perseverent.

*Lord, be merciful to your people. Fill us with your gifts and make us always eager to serve you in faith, hope and love*

**P:** .... per Christum Dominum nostrum.  
**C: Amen**

#### The First Reading

**A READING FROM THE BOOK OF GENESIS**

**T**he Lord appeared to Abraham at the Oak of Mamre while he was sitting by the entrance of the tent during the hottest part of the day. He looked up, and there he saw three men standing near him. As soon as he saw them he ran from the entrance of the tent to meet them, and bowed to the ground. My lord, he said, I beg you, if I find favour with you, kindly do not pass your servant by. A little water shall be brought; you shall wash your feet and lie down under the tree. Let me fetch a little bread and you shall refresh yourselves before going further. That is why you have come in your servants direction. They replied, Do as you say. Abraham hastened to the tent to find Sarah. Hurry, he said, knead three bushels of flour and make loaves. Then running to the cattle

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

#### The Introit

**E**cce Deus adiuvat me, et Domine susceptor est animae meae; averte mala inimicis meis, in veritate tua disperde illos, protector meus Domine. **Ps.** Deus in nomine tuo salum me fac; et in virtute tua iudica me.

*God himself is my help. The Lord upholds my life. Let the evil recoil upon my foes; you who are faithful, destroy them, O Lord, my refuge.*

*Ps. O God, save me by your name; by your power uphold my cause.*

**P:** In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti **C: Amen**

**P:** Dominus Vobiscum

**C: Et cum spiritu tuo**

**P:** Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

**C: Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

**P:** Misereatur nostri ✠ omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducatur vos ad vitam aeternam.

**C: Amen**

Abraham took a fine and tender calf and gave it to the servant, who hurried to prepare it. Then taking cream, milk and the calf he had prepared, he laid all before them, and they ate while he remained standing near them under the tree. Where is your wife Sarah? they asked him. She is in the tent, he replied. Then his guest said, I shall visit you again next year without fail, and your wife will then have a son.

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

### The Gradual

**D**omine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! **V** Quoniam elevata est magnificentia tua super caelos

*How great is your name, O Lord our God, through all the earth!*

*V. Your majesty is praised above the heavens*

### The Second Reading

**FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE COLOSSIANS**

**I**t makes me happy to suffer for you, as I am suffering now, and in my own body to do what I can to make up all that has still to be undergone by Christ for the sake of his body, the Church. I became the servant of the Church when God made me responsible for delivering God's message to you, the message which was a mystery hidden for generations and centuries and has now been revealed to his saints. It was God's purpose to reveal it to them and to show all the rich glory of this mystery to pagans. The mystery is Christ among you, your hope of glory: this is the Christ we proclaim, this is the wisdom in which we thoroughly train everyone and instruct everyone, to make them all perfect in Christ.

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

**A**lleluia. Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgentibus in me libera mea. **Alleluia.**

*Rescue me, God, from my foes; protect me from those who attack me*

### The Gospel

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** Et cum spiritu tuo

**P:** Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam

**C:** Gloria tibi Domine

**J**esus came to a village, and a woman named Martha welcomed him into her house. She had a sister called Mary, who sat down at the Lord's feet and listened to him speaking. Now Martha who was distracted with all the serving said, 'Lord, do you not care that my sister is leaving me to do the serving all by myself? Please tell her to help me.' But the Lord

answered: 'Martha, Martha,' he said, 'you worry and fret about so many things, and yet few are needed, indeed only one. It is Mary who has chosen the better part; it is not to be taken from her.'

**P:** Verbum Domini  
**C:** Laus tibi Christe

### The Sermon

**P: CREDO IN UNUM DEUM**

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

**Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**

Et ex patre natum ante omnia saecula.

**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.**

Genitum non factum, con-substantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

**Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

*(bow)* **ET HOMO FACTUS EST.**

**Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

**Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.**

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.**

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

**Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.**

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

**Et exspecto resurrectionem mortuorum.**

**Et \* vitam venturi saeculi. Amen.**

### Bidding Prayers

*The choir sings Scarlatti's setting of today's Offertory Verse "Iustitiae Domini" while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)*

**P:** Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

**C:** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

### The Prayer over the Gifts

**D**eus, qui legalium differentiam sanxisti, accipe sacrificium a devotis tibi

famulis, et pari benedictione, sicut munera Abel, sanctifica, ut, quod singuli obtulerunt ad maiestatis tuae honorem, cunctis proficiat ad salutem.

*Lord, bring us closer to salvation through these gifts which we bring in your honour. Accept the perfect sacrifice you have given us, bless it as you blessed the gifts of Abel.*

**P:** Per omnia saecula saeculorum  
**C:** Amen

**P:** Dominus vobiscum

**C:** Et cum spiritu tuo

**P:** Sursum Corda

**C:** Habemus ad Dominum

**P:** Gratias agamus Domino Deo nostro

**C:** Dignum et iustum est

### The Preface of Ordinary Time VI

*(the priest may choose an alternative)*

**V**ere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus:

In quo vivimus, movemur et sumus, atque in hoc corpore constituti non solum pietatis tuae cotidianos experimur effectus, sed aeternitatis etiam pignora iam tenemus. Primitias enim Spiritus habentes, qui suscitavit Iesum a mortuis, paschale mysterium speramus nobis esse perpetuum. Unde et nos tibi gratias agimus, et tuas virtutes cum Angelis praedicamus, dicentes:

### The choir sing:

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.**

**Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

### Canon of the Mass II

*(the priest may choose an alternative)*

**V**ere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et \* Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

**ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. ☩☩☩**

**S**imili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. ☩☩☩**

**P:** Mysterium Fidei.

**M**ortem tu-am annunti-amus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-recti-ónem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

**M**emores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

**M**emento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

**P**er ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C:** Amen.

**P:** Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

**P**a-ter noster, qui es in cae-lis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

**P:** Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut opé misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum